

JINGZHE

JINGZHE
THE STORY OF ERMEI
JINGZHE

Regie: Wang Quanan

Volksrepublik China 2003

Länge 115 Min.
Format 35 mm, 1:1.66
Farbe

Stabliste

Buch, Schnitt Wang Quanan
 Kamera Lutz Reitemeier
 Kameraassistent Liu Shuhe
 Liu Hong
 Ton, Musik Zhang Yang
 Tonassistent Si Guoli
 Si Zhonglin
 Szenenbild Han Dahai
 Ausstattung Zhong Cheng
 Kostüm Qi Lei
 Maske Li Taoru
 Regieassistent Fang Yu
 Herstellungsltg. Ge Jingwen
 Produktionsltg. Yuan Hui
 Li Runqiu

Ausführende
 Produzenten Yan Yiyun
 Wang Quanan
 Co-Produzenten Song Dai
 Hou Shengjun
 Associate Producers Wang Zhanliang
 Ding Xiaopeng
 Zhou Fengying
 Co-Produktion Xian Film Studio,
 Xian

Produktion
 Beijing Silk-Road Productions
 Tel.: 139-10 999 548
 Fax: 10-68 17 32 65
 silkroadbeijing@yahoo.com.cn

Weltvertrieb
 The Film Library
 Suite 402, Winsome House
 73 Wyndham Street, Central
 HK-Hong Kong
 Tel.: 52-25 94 02 20
 Fax: 52-30 12 15 78
 thefilmliibrary@aol.com



Liu Yanbin, Yu Nan

JINGZHE

Die 20-jährige Ermei lebt in einem Dorf im Norden Chinas. Ihre Familie ist arm, und als Ermeis Großvater im Sterben liegt, ist dies auch ein finanzielles Problem. Um einen soliden Sarg aus Zypressenholz kaufen zu können, müssen sämtliche Schweine geschlachtet werden, und selbst dann reicht das Geld nicht aus. Als Ermeis Vater deshalb in den Wald geht, um eigenhändig eine Zypresse zu fällen, bringt ihm das eine Geldstrafe ein. In dieser Notlage beschließt die Familie, Ermei mit dem Dorfbewohner Zhang Suo zu verheiraten. Sein Brautgeld soll sie sanieren. Doch Ermei hat andere Pläne.

Sie verlässt das Dorf und flieht in die nächstgelegene Stadt, wo sie Arbeit in einem Restaurant findet. Viel Zeit verbringt sie mit Maonu, einer alten Freundin, die hier in einem Friseursalon arbeitet. Über Maonu lernt Ermei den jungen, gut aussehenden Liangsheng kennen, der sich in sie verliebt, aber weiterhin auch andere Frauen trifft. Unter seiner Untreue leidet Ermei sehr, enttäuscht und desillusioniert kehrt sie in ihr Dorf zurück.

Nun willigt sie in die geplante Hochzeit ein und bringt bald einen Sohn zur Welt. Doch das Landleben hinterlässt seine Spuren: Die anstrengende Arbeit, das dumpfe Heim und die Apathie ihres trinkenden Ehemanns lasten schwer auf Ermei. Als am Silvestertag ihr Sohn krank wird, setzt sie sich auf den Traktor und fährt mit ihrer Familie in die Stadt, um einen Arzt aufzusuchen. Von alten Bekannten erfährt sie, dass Maonu vor einem halben Jahr die Stadt verlassen hat und mit dem Zug in den Süden Chinas gefahren ist. Auch Ermei hat immer davon geträumt, in den Süden und ans Meer zu reisen. Doch der einzige Zug, mit dem sie jetzt noch fahren kann, ist die Kindereisenbahn auf dem Spielplatz, den sie mit ihrem Sohn besucht, bevor sie zurück in ihr Dorf muss.

THE STORY OF ERMEI

Twenty-year-old Ermei lives in a village in northern China. Hers is a poor family; they are placed under even greater financial strain when Ermei's grandfather is on his deathbed. Even if they kill all their pigs, they still won't have enough money to buy a solid coffin made of the wood of cypress

Darsteller

Guan Ermei	Yu Nan
Zhang Suo	Yan Su
Qi Liangsheng	Liu Yanbin
Maonu	Shi Xiaoxia
San Wa	Feng Jinlong
Boss Yu	Ma Zhen
Lao Wang	Bai Mang
Ermeis Vater	Zou Shaochun
Ermeis Mutter	Li Zhiping
Ermeis Bruder	Ai Rui
Zhang Suos Vater	Li Shengfang
Dorfältester	Tie Dan
Arzt	Li Linfang
und	Fang Yu
	Li Runqiu
	Li Zhizhang



Wang Quanan

Biografie

Geboren 1965 in Yanan, Shaanxi. Besuchte die Filmhochschule in Beijing und arbeitete nach seinem Abschluss 1991 für das Xian-Filmstudio, schrieb nebenher Drehbücher. Sein 1999 entstandenes und auf internationalen Festivals ausgezeichnetes Spielfilmdebüt YUE SHI (LUNAR ECLIPSE, ebenfalls mit Yu Nan in der Hauptrolle) war 2002 im Internationalen Forum der Berlinale zu sehen. JINGZHE ist sein zweiter Film.

Biography

Born in Yanan in Shaanxi province in 1965, he attended film school in Beijing. After graduating in 1991, he began working for Xi'an Film Studios and also wrote screenplays in his spare time. His 1999 feature film debut, YUE SHI (LUNAR ECLIPSE), which also starred Yu Nan in the leading role, was shown in the International Forum section of the Berlinale in 2002. JINGZHE is his second film as a director.

Biographie

Né en 1965 à Yanan, dans la province de Shan-hsi. Étudie à l'institut du cinéma de Pékin. Diplômé en 1991, travaille pour les studios Xi'an et écrit aussi des scénarios. Tourne en 1999 son premier long métrage de fiction, YUE SHI (LUNAR ECLIPSE, également avec Yu Nan dans le rôle principal), qui reçut de nombreux prix et fut présenté en 2002 au Forum International de la Berlinale. JINGZHE est son second film.

trees. Ermei's father decides to go into the woods to cut down a cypress tree himself – and is fined by the government. To find a way out of their predicament, the family decides to marry Ermei to another villager named Zhang Suo. The groom's dowry will solve all the family's money problems. Ermei, however, has different plans.

Fleeing her village, Ermei makes her way to the nearest town, where she finds work in a restaurant. She spends a lot of time with an old girlfriend named Maonu, who works at a hairdressers in the same town. Maonu introduces Ermei to a good-looking young man named Liangsheng. Although Liangsheng falls in love with Ermei, this doesn't prevent him from seeing other women. Ermei suffers a great deal on account of his infidelity. Disappointed and disillusioned, she decides to return to her village.

Ermei is now prepared to go ahead with the marriage to Zhang Suo and, before long, she gives birth to a son. However, life in the rural community is far from easy. The exhausting work, dull existence at home and her alcoholic husband's apathy all weigh heavily on Ermei. When her son falls ill on New Year's Day, she and her small family head off for town on a tractor in search of a doctor. Once there, Ermei learns from an old acquaintance that Maonu has left town. She took the train to southern China six months ago. Ermei always dreamed of one day going south to the coast. But the only train she's ever likely to board is the children's ride on the playground where she takes her son before setting off on the journey back to her village.

JINGZHE

Ermei, 20 ans, vit dans un village du nord de la Chine. Sa famille est pauvre et lorsque le grand-père est sur le point de mourir, c'est un problème financier de plus. Pour pouvoir acheter un solide cercueil en bois de cyprès, il faut abattre tous les cochons et le produit de la vente n'y suffit même pas. Le père d'Ermei va alors lui-même dans la forêt pour abattre un cyprès mais c'est illégal et il doit payer une amende. Dans cette situation de détresse, la famille décide de marier Ermei à un homme du village, Zhang Suo. La somme qu'il paie pour son épouse est censée renflouer les finances familiales. Ermei a toutefois d'autres projets.

Elle quitte le village et s'enfuit dans la ville voisine où elle trouve du travail dans un restaurant. Elle passe la plupart de son temps libre avec Maonu, une ancienne amie qui travaille dans un salon de coiffure. C'est par elle qu'elle fait la connaissance du jeune et beau Liangsheng. Il tombe amoureux d'Ermei mais entretient toujours des relations avec d'autres femmes. Ermei souffre beaucoup de son infidélité. Déçue et désillusionnée, elle retourne dans son village.

Elle accepte maintenant d'épouser Zhang Suo dont elle a bientôt un fils. La vie rurale n'est pourtant pas sans laisser de traces. Des tâches astreignantes, la vie médiocre du foyer et l'apathie d'un mari alcoolique accablent lourdement Ermei. Le jour de la Saint-Sylvestre, quand son fils tombe soudain malade, elle décide de prendre le tracteur et d'aller en ville avec sa famille pour consulter un médecin. D'anciennes connaissances lui apprennent que Maonu a quitté la ville il y a six mois. Elle est partie en train dans le sud du pays. Ermei a elle aussi toujours rêvé d'un voyage vers le sud, au bord de la mer, mais le seul train qu'elle puisse encore prendre est un train miniature pour enfants, dans le parc de jeux où elle emmène son fils avant de devoir retourner au village.